

**Rozsudok Súdneho dvora (štvrtá komora) zo 17. marca 2011 (návrhy na začatie prejudiciálneho konania, ktoré podal Cour de cassation — Francúzsko) — konania, ktoré začal Josep Peñarroja Fa**

(Spojené veci C-372/09 a C-373/09) <sup>(1)</sup>

**(Článok 43 ES — Sloboda usadiť sa — Článok 49 ES — Slobodné poskytovanie služieb — Obmedzenia — Súdni znalci v oblasti prekladov — Výkon verejnej moci — Vnútroštátna právna úprava vyhradzujúca postavenie súdneho znalca osobám zapísaným do zoznamov vedených vnútroštátnym súdom — Odôvodnenie — Proporcionalita — Smernica 2005/36/ES — Pojem „regulované povolanie“)**

(2011/C 139/07)

Jazyk konania: francúzština

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Cour de cassation

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Josep Peñarroja Fa

**Predmet veci**

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Cour de cassation (Francúzsko) — Výklad článkov 43, 45, 49 a 50 ES — Vnútroštátna právna úprava, ktorá vyhradzuje postavenie súdneho znalca osobám zapísaným do zoznamov vedených vnútroštátnymi súdnymi orgánmi a podmieňuje tento zápis požiadavkami veku, schopností, morálnej bezúhonnosti a nezávislosti, pričom neupravuje možnosť zohľadniť skutočnosť, že žiadateľovi už bolo priznané postavenie znalca súdmi niektorého členského štátu, ani nezavádza iné spôsoby posúdenia uvedených požiadaviek — Zlučiteľnosť tejto právnej úpravy s ustanoveniami primárneho práva o slobode usadiť sa a slobodného poskytovania služieb

**Výrok rozsudku**

1. Činnosť, ktorá je v každom jednotlivom prípade zverená odborníkovi ustanovenému v rámci sporu pred vnútroštátnym súdom za súdneho znalca prekladateľa, predstavuje poskytovanie služieb v zmysle článku 50 ES, ktorému teraz zodpovedá článok 57 ZFEÚ.
2. Činnosti súdnych znalcov v oblasti prekladu, ako sú tie vo veci samej, nie sú činnosti, ktoré súvisia s účasťou na výkone štátnej moci v zmysle článku 45 prvého odseku ES, ktorému teraz zodpovedá článok 51 prvý odsek ZFEÚ.
3. Článku 49 ES, ktorému teraz zodpovedá článok 56 ZFEÚ, odporuje taká právna úprava, ako je tá vo veci samej, podľa ktorej zápis do zoznamu súdnych znalcov prekladateľov podlieha splneniu podmienky kvalifikácie, pričom však dotknuté osoby nemajú možnosť oboznámiť sa s dôvodmi rozhodnutia, ktoré boli voči

nim uplatnené, a ani toto rozhodnutie nie je možné podrobiť súdnemu preskúmaniu, v rámci ktorého by sa dala overiť jeho zákonnosť najmä s ohľadom na dodržanie požiadavky vyplývajúcej z práva Únie, podľa ktorej nimi získaná a v iných členských štátoch uznaná kvalifikácia musí byť riadne zohľadnená.

4. Článku 49 ES, ktorému teraz zodpovedá článok 56 ZFEÚ, odporuje taká požiadavka, ako je uvedená v článku 2 zákona č. 71-498 z 29. júna 1971 o súdnych znalcoch, zmeneného a doplneného zákonom č. 2004-130 z 11. februára 2004, z ktorej vyplýva, že do celoštátneho zoznamu súdnych znalcov nemôže byť zapísaná osoba, ak nepreukáže, že bola zapísaná do zoznamu, ktorý vedie cour d'appel, počas troch po sebe nasledujúcich rokov, keďže sa zdá, že taká požiadavka bráni tomu, aby v rámci skúmania žiadosti osoby usadenej v inom členskom štáte, ktorá nepreukázala, že bola takto zapísaná, bola riadne zohľadnená kvalifikácia, ktorú táto osoba získala a ktorá bola v príslušnom členskom štáte uznaná, pri určení toho, či a v akom rozsahu môže táto kvalifikácia zodpovedať schopnostiam, ktoré sa obvykle očakávajú od osoby zapísanej tri po sebe nasledujúce roky do zoznamu, ktorý vedie cour d'appel.

5. Na výkon činností súdnych znalcov prekladateľov, ktoré sú poskytované znalcami zapísanými do takeého zoznamu, akým je celoštátny zoznam súdnych znalcov, ktorý vedie Cour de cassation, sa nevzťahuje pojem „regulované povolanie“ v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 282, 21.11.2009.

**Rozsudok Súdneho dvora (tretia komora) z 10. marca 2011 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Arbeidshof te Brussel — Belgicko) — Maurits Casteels/British Airways plc**

(Vec C-379/09) <sup>(1)</sup>

**(Voľný pohyb pracovníkov — Články 45 ZFEÚ a 48 ZFEÚ — Sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov — Zachovanie práv na doplnkový dôchodok — Nečinnosť Rady — Zamestnanec postupne zamestnávaný tým istým zamestnávateľom v niekoľkých členských štátoch)**

(2011/C 139/08)

Jazyk konania: holandčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Arbeidshof te Brussel

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Odvolaťel: Maurits Casteels

Odporkyňa: British Airways plc